



# LA CHAUX-DE-FONDS

# LE LOCLE



## 2<sup>e</sup> Journée du patrimoine horloger

### 2. Denkmaltag der Uhrenindustrie

**Samedi 8 novembre 2008**  
[www.urbanismehorloger.ch](http://www.urbanismehorloger.ch)

Partenaire principal

Partenaires média

#### Informations pratiques : Praktische Informationen :

**Tourisme neuchâtelois-Montagnes**  
Espace 1  
CH – 2300 La Chaux-de-Fonds  
+41 (0)32 889 68 95  
info.cdf@ne.ch

**Bureau candidature UNESCO**  
Passage Léopold-Robert 3  
CH – 2300 La Chaux-de-Fonds  
+41 (0)32 967 62 35  
www.urbanismehorloger.ch

Durée des visites : mentionnées en minutes après les heures d'ouverture (// 30', soit 30 minutes).  
Dauer der Besichtigungen: Angabe in Minuten nach den Öffnungszeiten (// 30', d.h. 30 Minuten).

Plans des villes à disposition auprès de Tourisme neuchâtelois-Montagnes ou sur les sites Internet des deux villes :  
Stadtpläne erhältlich bei *Tourisme neuchâtelois-Montagnes (Fremdenverkehrsamt)* oder auf den Websites der beiden Städte :  
[www.chaux-de-fonds.ch](http://www.chaux-de-fonds.ch)  
[www.leloclle.ch](http://www.leloclle.ch)

Pour cette journée exceptionnelle, musées partenaires et visites sont en libre accès.  
Für diesen aussergewöhnlichen Anlass ist der Eintritt für Museen und Besichtigungen frei.

Programme sous réserve de modifications.  
Programmänderungen vorbehalten.

- ① Points d'informations lors de la journée (10h-17h) :  
Informationspunkte während des Tags (10h-17h) :  
La Chaux-de-Fonds, Musée international d'horlogerie (Internationales Uhrenmuseum)  
Le Locle, Hôtel de Ville (Rathaus)

#### HORLOGERIE ET URBANISME Un patrimoine exceptionnel

La 2<sup>e</sup> Journée du patrimoine horloger vise un double objectif : donner l'occasion au grand public de se familiariser avec le riche patrimoine horloger matériel et immatériel de la région, et valoriser ces deux ensembles urbanistiques et culturels voués à l'horlogerie que sont La Chaux-de-Fonds et Le Locle.

Ces deux villes sont devenues celles que nous connaissons par et pour l'horlogerie. Dès la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, elles s'organisent autour de l'industrie naissante de la montre puis croissent tout au long du siècle suivant dans un esprit impressionnant de rationalité et d'efficacité, et avec le souci de la dimension sociale. Elles connaissent alors une très grande prospérité qui s'inscrit dans leur développement urbanistique : logements, ateliers, puis usines poussent le long des rues, formant de vastes damiers à l'atmosphère si particulière. Véritable symbiose entre horlogerie et urbanisme, entre technologie et architecture, ces deux villes se révèlent ainsi des témoins exceptionnels de l'époque industrielle.

Prenez donc le temps de partir à la découverte de ces ateliers, grandes marques ou métiers fascinants et souvent méconnus de l'horlogerie. Cette 2<sup>e</sup> Journée du patrimoine horloger est organisée avec la précieuse collaboration des partenaires horlogers de La Chaux-de-Fonds et du Locle, sans lesquels cette manifestation n'aurait pas pu avoir lieu.

Cette manifestation se déroule dans le contexte de la candidature des villes de La Chaux-de-Fonds et du Locle au patrimoine mondial de l'UNESCO. La Confédération a officiellement déposé le dossier de candidature le 21 décembre 2007 à Paris. Le Comité du patrimoine mondial devrait se prononcer en juin 2009.

#### UHRMACHERKUNST UND STÄDTEBAU Ein aussergewöhnliches Kulturerbe

Der 2. Denkmaltag der Uhrenindustrie verfolgt eine doppelte Zielsetzung. Er soll der breiten Öffentlichkeit die Gelegenheit bieten, sich mit dem reichen materiellen und immateriellen Uhrenkulturerbe der Region vertraut machen zu können, und er soll die zwei von der Uhrmacherkunst geprägten, städtebaulichen und soziokulturellen Besonderheiten La Chaux-de-Fonds und Le Locle bekannt machen.

Durch und für das Uhrmacherhandwerk sind diese beiden Städte so geworden, wie wir sie heute kennen. Bereits am Ende des 18. Jahrhunderts entwickeln sie sich um die aufkommende Uhrenindustrie und wachsen über das gesamte Jahrhundert hinweg in beeindruckender Rationalität und Effizienz, nicht ohne die soziale Dimension der Industrialisierung ausser Acht zu lassen. Sie bringen es zu dieser Zeit zu grossem Wohlstand, der sich auch in ihrer urbanistischen Entwicklung widerspiegelt: an den grossen, schachbrettartig angelegten Strassen mit der besonderen Atmosphäre schiessen Wohngebäude, Werkstätten und später auch Fabriken aus dem Boden. So sind diese beiden Städte mit ihrer Symbiose zwischen Uhrenindustrie und Städtebau und zwischen Technologie und Architektur aussergewöhnliche Zeitzeugen des Industriezeitalters.

Nehmen Sie sich also die Zeit für eine Entdeckungsreise zu diesen Werkstätten, zu den grossen Marken und dem faszinierenden, oft verkannten Gewerbe der Uhrmacherkunst. Der 2. Denkmaltag der Uhrenindustrie konnte dank der wertvollen Mitwirkung der Partner aus der Uhrenbranche von La Chaux-de-Fonds und Le Locle organisiert werden, ohne die diese Veranstaltung niemals möglich gewesen wäre.

Die Veranstaltung findet auch im Rahmen der Bewerbung der Städte La Chaux-de-Fonds und Le Locle zur Aufnahme in das UNESCO-Weltkulturerbe statt. Der Bund hat die offizielle Kandidatur am 21. Dezember 2007 in Paris eingereicht. Der Entscheid des Welterbekomitees wird im Juni 2009 erwartet.

Partenaire principal

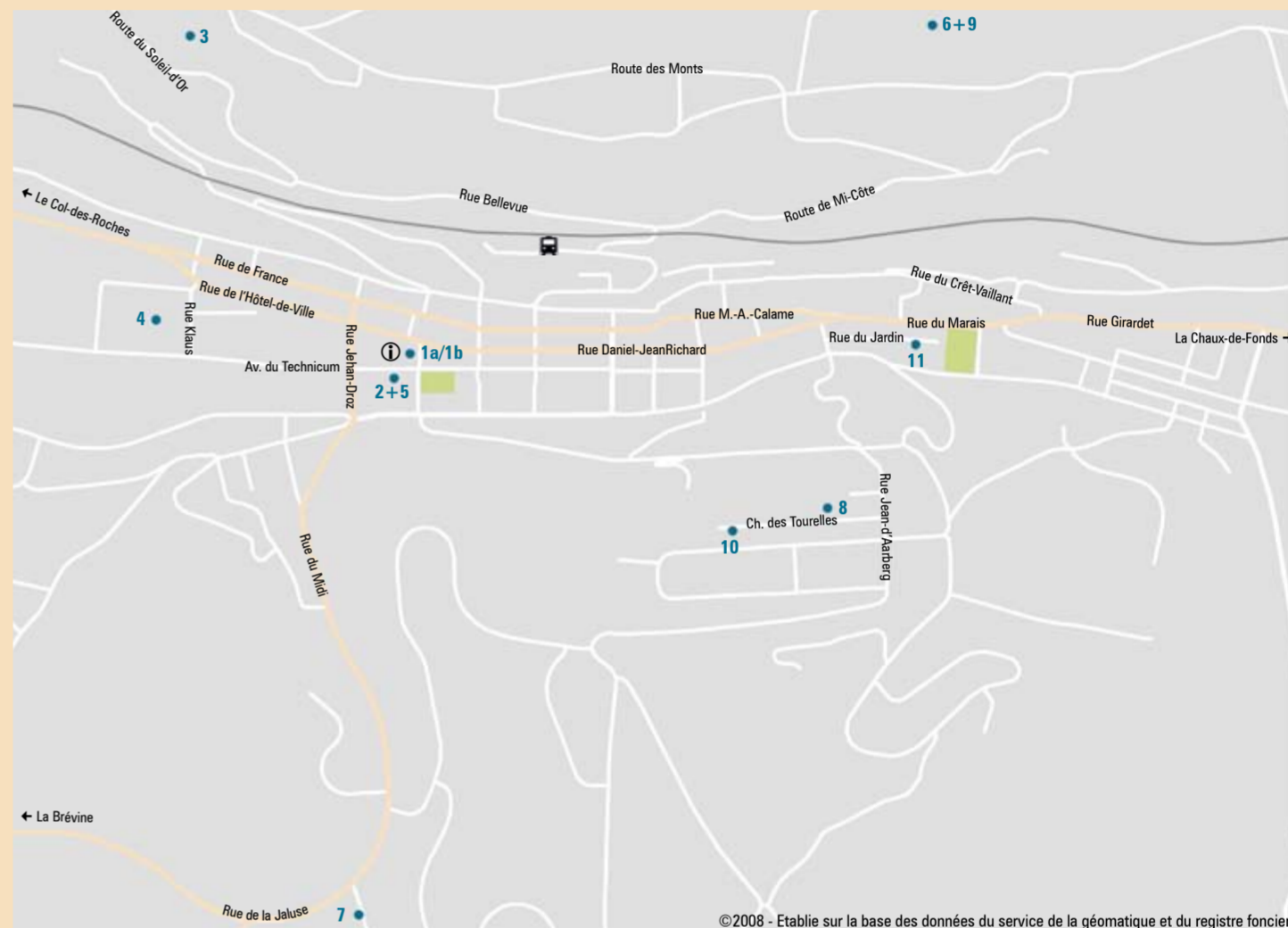
Partenaires média

Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Departement fédéral de l'intérieur DFI  
Office fédéral de la culture OFC

République et Canton de Neuchâtel

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS



# Le Locle



**1a. Découverte du patrimoine horloger immobilier en ville du Locle**  
*Besichtigung des baulichen Uhrenkulturerbes der Stadt Le Locle*

① Hôtel-de-Ville 1  
[www.neuchatel-tourisme.ch](http://www.neuchatel-tourisme.ch)  
Départ à 12h, 14h et 16h devant l'Hôtel de Ville.  
Durée : 2 heures / Visite bilingue (français-allemand)  
Abfahrt um 12, 14 und 16 Uhr vor dem Rathaus.  
Dauer : 2 Stunden / Zweisprachige Führung (Französisch-Deutsch)



**1b. Découverte en bus de « Parcours horloger » sur le thème de la Chronométrie.**  
*Entdeckung per Bus der « Uhrenstrecke : Die Uhrmacher von Le Locle » über das Thema Chronometrie.*

① Hôtel-de-Ville 1  
[www.leloclle.ch](http://www.leloclle.ch)  
Départ à 10h30 et 14h30 devant l'Hôtel de Ville.  
Durée : 1h15 / Visite bilingue (français-allemand)  
Abfahrt um 10h30 und 14h30 vor dem Rathaus.  
Dauer : 1h15 / Zweisprachige Führung (Französisch-Deutsch)



**2. Bergeon et Cie SA**

Technicum 11  
[www.bergeon.ch](http://www.bergeon.ch)  
9h-11h30 / 14h-16h // 30-40'

Visite du show room (3'000 produits exposés), bureau technique et secteur graphique, gestion et stockage. (voir aussi sous Expertise de pièces d'horlogerie)  
Besuch des Show-Rooms (3'000 ausgestellte Produkte), technisches Büro und Abteilungen Grafik, Verwaltung und Lagerung. (siehe auch unter Expertise de pièces d'horlogerie)

Vendredi 7 novembre 2008  
journée réservée aux professionnels  
contact : 032 933 60 15



**3. Christophe Claret SA**

Route du Soleil-d'Or 2  
[www.claret.ch](http://www.claret.ch)  
10h-12h // 60'

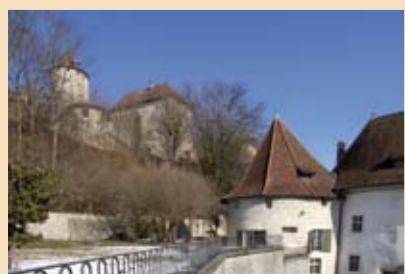
\* Réservation obligatoire : 032 933 80 80  
Visite de notre entreprise qui réalise des mouvements à très haute complication pour des grandes marques horlogères.  
Besichtigung unseres Unternehmens, das in der Herstellung von hochkomplizierten Uhrwerken für die grossen Uhrenmarken tätig ist.



**4. CIFOM – Ecole technique (Technische Schule)**

Klaus 1  
[www.cifom.ch/et](http://www.cifom.ch/et)  
10h-17h // 60'

Portes ouvertes du secteur horloger et microtechnique.  
Die Bereiche Uhren und Mikrotechnik stehen dem Besucher offen.



**5. Expertise de pièces d'horlogerie (Fondation Horlogère de Porrentruy)**  
*Know-how im Bereich der Uhrenteile (Fondation Horlogère de Porrentruy)*

Technicum 11 (p/a Bergeon et Cie SA)  
[www.fondationhorlogere.ch](http://www.fondationhorlogere.ch)  
9h-11h30 / 14h-16h // 15'

Bergeon et Cie SA, partenaire de la Fondation horlogère de Porrentruy, invite les experts de la Journée d'expertise (montre, pendules, ...). (voir aussi sous Bergeon et Cie SA)  
Bergeon et Cie SA, Partner der Fondation Horlogère de Porrentruy, lädt die Fachleute des Know-how-Tags (Uhren, Pendeluhren, ...) ein. (siehe auch unter Bergeon et Cie SA)



**6. Haute Ecole Arc Ingénierie**

Route des Monts 65 (p/a Château des Monts)  
[www.he-arc.ch/ingenierie](http://www.he-arc.ch/ingenierie)  
11h et 15h // 45'

Conférence de M. Pascal Winkler, professeur de microtechnique, HE-Arc Ingénierie.  
« Ces ingénieur-e-s qui conçoivent les montres suisses » (voir aussi sous Musée d'horlogerie du Locle)  
Vortrag von Herr Pascal Winkler, Professor für Mikrotechnik, HE-Arc Ingénierie.  
« Wer sind die Ingenieure, die die Schweizer Uhren konstruieren? » (siehe auch unter Uhrenmuseum Le Locle)



**7. Les Artisans horlogers Sàrl**

Jalusé 20  
[www.les-artisans-horlogers.com](http://www.les-artisans-horlogers.com)  
10h-12h // 20'

Création et développement de produits horlogers (mouvements, complications et habillages).  
Entwurf und Entwicklung von Uhrenprodukten (Uhrwerke, Komplikationen und Gehäuse).

Vendredi 7 novembre 2008  
journée réservée aux professionnels  
contact : 032 931 46 00



**8. Manufacture Vulcain (PMH SA)**

Tourelles 4  
[www.vulcain-watches.com](http://www.vulcain-watches.com)  
9h-13h // 30-40'

\* Réservation obligatoire : 032 930 80 10 ou [info@vulcain-watches.ch](mailto:info@vulcain-watches.ch)  
Présentation de la manufacture et découverte des collections anciennes et contemporaines.  
Vorstellung der Manufaktur und Besichtigung der antiken und zeitgenössischen Sammlungen.



**9. Musée d'horlogerie du Locle (Uhrenmuseum)**

Route des Monts 65 (Château des Monts)  
[www.mhl-monts.ch](http://www.mhl-monts.ch)  
10h-17h : visites thématiques tout au long de la journée  
Themenführungen über den ganzen Tag  
11h et 15h : conférence (voir aussi sous Haute Ecole Arc Ingénierie, Le Locle)  
Vortrag (siehe auch unter Haute Ecole Arc Ingénierie, Le Locle)



**10. Tissot SA**

Tourelles 17  
[www.tissot.ch](http://www.tissot.ch)  
9h-15h // 60'

\* Réservation obligatoire : 032 933 34 48  
Visite de l'univers Tissot SA avec guide.  
Führung durch das Universum der Tissot SA.



**11. Ulysse Nardin SA**

Jardin 3  
[www.ulysses-nardin.com](http://www.ulysses-nardin.com)  
10h30-15h // 45'

\* Réservation obligatoire : [shurni@ulysses-nardin.ch](mailto:shurni@ulysses-nardin.ch)  
Visite de la collection privée.  
Besichtigung der privaten Sammlung.



# La Chaux-de-Fonds

\* **Sur réservation obligatoire auprès du partenaire concerné.**  
\* **Reservation beim jeweiligen Partner zwingend.**



**1. Découverte du patrimoine horloger immobilier en ville de La Chaux-de-Fonds**  
*Besichtigung des baulichen Uhrenkulturerbes der Stadt La Chaux-de-Fonds*  
Musées 29  
www.neuchatel-tourisme.ch  
Départ à 12h, 14h et 16h devant le Musée international d'horlogerie.  
Durée : 2 heures / Visite bilingue (français-allemand)  
Abfahrt um 12, 14 und 16 Uhr vor dem Internationalen Uhrenmuseum.  
Dauer : 2 Stunden / Zweisprachige Führung (Französisch-Deutsch)



**2. AF Switzerland SA**  
Promenade 2  
www.afswitzerland.com  
10h-15h // 30'  
Distribution mondiale de fournitures et outils pour l'horlogerie et la bijouterie.  
*Weltweiter Vertrieb von Bestandteilen und Werkzeugen für Uhrmacher und Juweliere.*



**3. AGS Atelier de gravure et de sertissage SA**  
Côte 2  
www.agssa.ch  
10h-17h // 30'  
Visite d'un atelier de gravure et de sertissage.  
*Besuch einer Gravur- und Einfassungswerkstatt.*



**4. Almac SA**  
Bd des Eplatures 39  
www.almac.ch  
9h-14h // 45-60'  
Construction, montage et démonstrations pratiques de centres d'usinage robotisés destinés à l'industrie horlogère.  
*Bau, Montage und praktische Demonstration von robotisierten Bearbeitungszentren für die Uhrenindustrie.*

Vendredi 7 novembre 2008  
journée réservée aux professionnels  
contact : 032 925 35 50



**5. Atelier Quadroni**  
Nord 71  
8h-17h // 30'  
Sertissage haut de gamme artisanal et mécanique sur composants horlogers et joaillerie.  
*Handwerkliche und mechanische Einfassungen der Spitzenklasse auf Uhren- und Schmuckteilen.*



**6. Bibliothèque de la Ville (Stadtbibliothek)**  
Progrès 33, DAV (Département audiovisuel)  
http://www.chaux-de-fonds.ch/bibliotheques  
10h-16h // selon durée des films (env. 30')  
Projection de films d'archives sur l'horlogerie neuchâteloise et portraits d'horlogers.  
Programme détaillé : http://www.chaux-de-fonds.ch/bibliotheques.  
*Vorführung von Filmen aus dem Archiv über das Neuenburger Uhrmacherhandwerk und Uhrmacherportraits. Detailliertes Programm : http://www.chaux-de-fonds.ch/bibliotheques.*



**7. Claude Emmenegger Design Office**  
Parc 137  
www.cedesign.ch  
8h30-17h // 30'  
Design, création, recherche de style et développement dans le domaine de l'horlogerie, bijouterie et produits de luxe.  
*Design, Schöpfung, Styling und Entwicklung in den Bereichen Uhren, Schmuck und Luxusprodukte.*

Vendredi 7 novembre 2008  
journée réservée aux professionnels  
contact : 032 922 69 42



**8. Escad SA**  
Allée du Laser 8  
8h-12h // 60'  
\* Réservation obligatoire : 032 924 54 80 (ou escad@bluewin.ch)  
Visite d'une usine de vernissage, de polissage et d'opérations mécaniques sur cadrans de montres.  
*Besuch einer Fabrik zur Lackierung, Polierung und mechanischen Bearbeitung von Zifferblättern.*



**9. Girard-Perregaux SA**  
Place Girardet 1  
www.girard-perregaux.ch  
8h-16h // 60'  
\* Réservation obligatoire : 032 911 33 05  
Visite de l'atelier de haute horlogerie de Girard-Perregaux.  
*Besichtigung der Werkstatt für komplizierte Uhren von Girard-Perregaux.*



**10. HBJO Service SA**  
Léopold-Robert 105bis  
8h-17h // 30'  
Visite des stocks et show-room.  
*Besichtigung Lager und Show-Room.*

Vendredi 7 novembre 2008  
journée réservée aux professionnels  
contact : 032 925 95 95



**11. JeanRichard SA**  
Progrès 129  
www.jeanrichard.com  
8h-16h // 60'  
\* Réservation obligatoire : 032 911 33 05  
Visite du musée JeanRichard (machines et outils horlogers).  
*Besichtigung des JeanRichard-Museums (Uhrmachermaschinen und -werkzeuge).*



**12. Metallo-Tests SA**  
Pont 12a  
www.metallo-tests.ch  
10h-12h / 14h-16h // 60'  
\* Réservation obligatoire : info@metallo-tests.ch  
Découverte des moyens de contrôle, mesure, analyse et vieillissement des composants horlogers.  
*Besichtigung von Mitteln zur Kontrolle, Messung, Analyse und Alterung von Uhrenteilen.*



**13. Montres CORUM Sàrl**  
Petit-Château 1  
www.corum.ch  
10h-14h // 60'  
\* Réservation obligatoire : 032 967 06 70  
Présentation de la marque, visite de l'exposition et des ateliers.  
*Vorstellung der Marke, Besichtigung der Ausstellung und der Werkstätten.*



**14. Musée d'histoire (Geschichtskundemuseum)**  
Musées 31  
http://cdf-mh.ne.ch/  
10h-17h // 30' (également le 7 nov. 14h-17h et le 9 nov. 10h-17h)  
Naissances de firmes et de marques horlogères des Montagnes neuchâteloises. Un clin d'œil horloger dans le cadre de l'exposition Sacrés rites... naître.  
*Entstehung von Firmen und Uhrenmarken in den Neuenburger Bergen. Kleines Uhrenfenster im Rahmen der Ausstellung Sacrés rites... naître.*



**15. Musée international d'horlogerie (Internationales Uhrenmuseum)**  
Musées 29  
www.mih.ch  
10h-17h // 60-90'  
L'émail dans la décoration de la montre. Expositions, démonstrations d'artisans et projections de films.  
*Rolle des Emails bei der Verzierung von Uhren. Ausstellungen, handwerkliche Vorführungen und Filme.*



**16. Photo2000**  
Bois-Noir 61  
www.photo2000.ch  
9h30-14h // 30-45'  
Visite des studios photos et des départements retouches et lithographies.  
*Besichtigung der Fotostudios und der Abteilungen Retouchen und Lithografie.*



**17. Positive Coating SA**  
Eplatures-Grise 17 (bâtiment Neode)  
www.positivecoating.ch  
9h-13h // 30-45'  
\* Réservation obligatoire : 032 930 15 60 (ou info@positivecoating.ch)  
Revêtements décoratifs et techniques innovants déposés par PVD, sous-vide, pour les composants horlogers (visite de l'atelier de production en salle grise).  
*Innovative dekorative und technische PVD-Beschichtungen unter Vakuum für Uhrenteile (Besuch der Produktionswerkstatt im Reinraum).*

Vendredi 7 novembre 2008  
journée réservée aux professionnels  
contact : 032 930 15 60



**18. Quinche SA**  
Serre 110  
08h-13h // 60'  
\* Réservation obligatoire : 032 910 56 10 (ou info@quinche.ch)  
Étampage de boîtes, pièces de bracelets en acier, or, platine, titane. Outillage pour étampages.  
*Prägung von Gehäusen, Bestandteilen von Armbändern aus Stahl, Gold, Platin, Titan. Prägwerkzeug.*



**19. R. Marchand Sàrl**  
Numa-Droz 165  
10h-12h / 14h-17h // 30'  
\* Réservation obligatoire : 032 968 05 21  
Fournitures d'horlogerie en gros.  
*Uhrenteilegrosshandel.*



**20. Setco La Chaux-de-Fonds SA**  
Paix 152  
www.setco.ch  
9h-16h // 60-70'  
Créations et fabrication d'écrans en bois précieux.  
*Entwurf und Herstellung von Schmuckkästchen aus Edelholz.*

Vendredi 7 novembre 2008  
journée réservée aux professionnels  
contact : 032 925 09 09



**21. TAG Heuer SA**  
L.-J. Chevrolet 6A  
www.tagheuer.com  
14h-17h // 60'  
\* Réservation obligatoire : 032 919 80 00  
Visite guidée du musée TAG Heuer 360 et voyage à travers 150 ans d'histoire : collection privée, photos d'archives, films.  
*Führung durch das Museum TAG Heuer 360 und Zeitreise durch 150 Jahre Geschichte: Privatsammlung, Archivbilder, Filme.*

